

# Charta da la Terra – decleraziun per dapli responsablidad mundiala

■ **La Charta da la Terra è ina decleraziun che cumpiglia princips etics a favur d'in svilup persistent a nivel mundial.** Il text da la Charta è vegnì formulà en vista a la Conferenza per ambient e svilup che las Naziuns unidas han manà tras il 1992 a Rio de Janeiro. La finamira dals iniziants è che questa decleraziun vegnia reconuschida da la communitad dals stadis internaziunala.

## Preambel

Nus ans muventain sin in punct critic da l'istorgia da la Terra, nua che l'uman sto eleger la via en l'avegnir. Perquai ch'il mund è collià adina pli stretg e daventa ecologica-main adina pli fragil, porscha il futur a medem temp grondis privels e grondas schanzas. Sche nus vulain vegnir vivants, stuain nus reconoscher che nus furmain malgrà la grondiosa multifariadad da las culturas e las furmas da viver ina suletta famiglia umana, ina cuminanza globala cun in destin communabel. Nus stuain tegnair ensemen per stgaffir ina societad mundiala persistenta che sa basa sin il respect envers la natira, ils dretgs umans generalis, la giustia economica e la cultura da la pasch. Per arivar a questa finamira èsi indispensabel ch'ils pievels da questa Terra surpiglian responsablidad in per l'auter, per ina pli gronda cuminanza da tutta vita e per las generaziuns vegnintas.



## La Terra, nostra patria

L'umanità è ina part d'in univers che sa sviluppa d'in cuntin. Nossa patria «Terra» porscha spazi da viver per ina cuminanza da creatiras singulera e multifara. D'ina vart periclitescan e provocheschan las forzas da la natira a moda intscherta noss viver, a medem temp ans porscha la Terra las premisas essenzialas per il svilup da la vita. Las forzas da reconvalescenza da la cuminanza da tutta vita e la bainstanza da l'umanità dependan dal fatg, sche nus essan buns da mantegnair ina sauna biosfera cun tut ses systems ecologics, la ritgezza da las spezias da fauna e flora, terrens fritgavels, auas ed aria schubra. L'ambient global cun sias resursas restrenschildas è dependent dal quità da tut ils pievels. Igl è nossa sontga obligaziun da proteger la vitalità, multifariadad e bellezza da la Terra.

## La situaziun globala

Ils musters predominants da produziun e consum chaschunan la devastaziun da l'ambient, l'exploziun da las resursas ed ina muria massiva da las spezias. Els fan ir a la malura nostra cuminanza. Ils retgavns dal svilup economic na vegnan betg repartids gistamain ed il foss tranter ritg e pover vegn adina pli grond. Malgiustia, povradad, ignoranza e conflicts violents èn derasads lunsch enturn e chaschunan grondas suffrientschas. In immens creschament da la populaziun senza cunfins ha surchargià ils systems ecologics e socials. La basa fundamentala d'ina segirtad globala è smanatschada. Quai èn svilups privlus, ma els n'èn betg inevitabels.

## Las sfidas

Nus avain la letga: u che nus furmain in partenadi global per avair quità in per l'auter e per la Terra, u che nus sezs ristginn dad ir a la malura ensemen cun tutta varietad da la vita. Igl è necessari da midar fundamentalmain noss pensar, nossas valurs, instituziuns e la moda da viver. Nus stuain esser conscients: sche noss basegns fundamentals èn cuntentads, allora munta l'esser uman en emprima lingia «esser dapli» e betg «avair dapli». Nus disponin da la savida e da la tecnica per proveder tuts e da reducir intervenziuns donnegiantas per l'ambient. La furmazion d'ina societad civila mundiala stgaffescha novas pussaivladads per construir in nov urden mundial demo-

cratic ed uman. Nossas sfidas ecologicas, socialas e spiritualas èn entretschadas fermamain e be ensemen pudain nus sviluppar soluziuns cumplessivas.

## Responsablidad mundiala

Per ademplir quests gjavischs stuain nus ans decidir da viver in responsablidad mundiala e d'ans identiftgar cun l'entira cuminanza mundiala en medema moda sco cun nossas cuminanze al lieu. Nus essan il medem mument vischinas e vischins da diversas naziuns e d'in sulet mund che cumprenda chaussas localas e globalas. Mintg'uman è responsabel per ina bainstanza actuala e futura da la famiglia umana e per la vita sin Terra. Il spiert da solidaritad umana e la chapientscha per tutta vita vegn rinforzada, sche nus vivain in respect davant il misteri da l'esser, en engraziavladad per il regal da la vita ed en modestad a regard il plaz da l'uman en la natira. Per il fundament etic da la cuminanza mundiala vegninta duvrain nus urgentamain ina visiun comunabla da las valurs fundamentalas. Perquai formulain nus ils suandants princips per in stil da viver persistent. I sa tracta da directivas per il cumportament da mintgin, d'organizaziuns, d'interpresas, da regenizas e d'instituziuns surnazionalas.

## Ils 16 princips da la Charta da la Terra

### I. Respect da la vita e quità per la cuminanza da la vita

1. *Avair respect da la Terra e da la vita en tutta sia multifariadad.*

a) Reconoscher che tuts èn dependents in da l'auter e che mintga furma da vita ha ina valur interna, independentamain da si' utilizaziun per ils umans.  
b) Reconoscher la dignità propria da mintga uman e vesair in mintga uman ses potenzial intellectual, artistic, etic e spiritual.

2. *Tgivar la cuminanza da la vita en chapientscha, consentiment e charezza.*

a) Acceptar ch'il dretg da posseder, da diriger e d'utilisar las resursas naturalas implitgescha l'obligaziun d'evitar donns da l'ambient e da proteger ils dretgs da l'umanità.  
b) Affirmar che l'aument da libertad, cunuschienscha e pussanza implitgescha la responsablidad da promover il bainstar cuminaivel.

3. *Stgaffir societads democraticas, gistas, partecipativas, durablas e paschaivlas.*

a) Sa segirar che las communitads sin tut ils nivels garantescan ils dretgs umans e las libertads fundamentalas e dattan a mintgin la schanza da sviluppar cumplainamain ses talent.  
b) Promover la giustia sociala ed economica che permetta a tuts in standard da vita franc e dign, senza violar ils cunfins ecologics.

4. *Conservar la varietad e bellezza da la Terra per la generaziun preschenta e futura.*

a) Reconoscher che la libertad d'acziun da mintga generaziun è determinada dals basegns da las generaziuns futuras.  
b) Dar vinavant a las generaziuns futuras las valurs, tradiziuns ed instituziuns ch'èn capablas da mantegnair a lung temp la prosperitad da la Terra e da l'umanità.

Per pudair realisar questas quatter incumbensas, èsi necessari d'ademplir ils suandants princips:

### II. Integritad ecologica

5. *Proteger e restabir la varietad dal sistem ecologic da la Terra, en particular la diversità biologica ed ils process nativals che segireschan il mantegniment da la vita.*

a) Acceptar sin tuts nivels plans e reglaments per in svilup durabel ch'integrescha la conservaziun e restauraziun da l'ambient.  
b) Stgaffir e mantegnair reservats nativals e reservats da la biosfera, inclus areals selva-



Logo da la Charta da la Terra.

dis e da zonas marinas, per proteger la diversità biologica e preservar nossa ierta natala.

c) Promover la regeneraziun da las spezias e dals systems ecologics periclitads.

d) Controllar ed eliminar ils organissemes geneticis manipulads, sche quels fan donn a spezias indigenas u a l'ambient ed impedir l'introduziun da tals organissemes donnegiants.

e) Utilisar las resursas regenerablas sco aua, terren, guaud e creatiras marinas, uschia che l'utilizaziun respecta il ciclu da regeneraziun, protegia e stabilisescha ils systems ecologics.

f) Promover ed utilizar resursas betg renovablas sco minerals e combustibels fossils, uschia ch'els vegnan duvrads a moda minimala ed impedeschan grevs donns da l'ambient.

6. *Evitar donns avant ch'els succedan, è la megra politica da protecciun da l'ambient. Per cas da mancanza da savida, vali d'agir tenor il princip da prevenziun.*

a) Vegnir activs per impedir la pussaivladad da donnegiar irreversiblamain u grevamain l'ambient, er sche las infurmaziuns scientificas mancan u èn provisoricas.  
b) Assegnar la chargia da cumprova a quels che pretendan ch'ina tscherta activitad na provocheschia betg donns signifigants. Ils chaschunaders da donns da l'ambient èn da far responsabls per lur agir.

c) Garantir che las consequenzas cumulativas, a lunga vista, indirectas e da grond spazi che vegnan chaschunadas da l'uman vegnian ponderadas a fund en il process da decisiun.  
d) Impedir mintga furma da polluziun da l'ambient e scumandar l'accumulaziun da substanzas radioactivas, tissitadas u d'altres materias nuschaivlas.  
e) Evitar tutta activitad militara che fa donn a l'ambient.

7. *Adattar la produziun, il consum e la reproduziun, uschia ch'els garantescan las forzas da renovaziun da la Terra, dals dretgs umans e da la bainstanza generala.*

a) Reducir il consum, reutilisar e reciclar il material duvrà per il process da produziun, preferir systems da returnar e segirar ch'els ruments restants da systems ecologics vegnan recepids.

b) Spargnar effizientamain energias e sa basar pli e pli sin resursas d'energia regenerablas, sco sulegl e vent.  
c) Promover il svilup, l'utilizaziun ed ina gista propagaziun globala da tecnicas che protegian l'ambient.

d) Integrar complettamain ils custs ecologics e socials da rauba e prestaziuns da servetsch en il pretsch da vendita. Pussibilitar tras quai als consumers d'enconoscher ils products cun il standard ecologic e social il pli aut.  
e) Segirar l'access universal ad in'assistenza medicinala che promova ina procreaziun responsabla.

f) Praticgar in stil da vita ch'accentuescha la qualitat da viver ed ina sufficienza materiala en in mund restrenschi.

8. *Promover il studi da la durabladad ed il barat avert da las enconuschienschas acquistadas e lur appligabladad mundiala.*

a) Sustegnair la collavuraziun internaziunala economica e la tecnica per in svilup persistent e resguardar ils basegns en spezial dals pajais en svilup.

b) Reconoscher e mantegnair l'enconuschienscha tradiziunala e la savida spirituala da tuttas culturas ch'attribueschan, reconoschan e conservan ina protecciun da l'ambient e la bainstanza umana.

c) Segirar che tuttas infurmaziuns geneticas e tutta infurmaziuns essenzialas ed impurtantas per la sanadad umana e per l'ambient restian accessiblas publicamain.

### III. Giustia sociala ed economica

9. *Eliminar la povradad sco imperativ etic, social ed ecologic.*

a) Garantir a tuts umans il dretg ad aua, aria schubra, a nutriment avunda, terrens betg tissitads, ad in suttegg ed ad installaziuns sanitaras e garantir las resursas nazionalas ed internaziunales basegnavlas.

b) Pussibilitar a tuts umans l'access a scola e ad a las resursas utilas per garantir in standard da vita persistent. Segirar raits da sustegn socialas per umans che n'èn betg abels da surviver sulets.

c) Assister ils umans sclaus, proteger ils vulnerabls, servir a quels che pateschan e pussibilitar ad els da sviluppar lur abilitads e da cuntanscher lur finamiras.

10. *Segirar che activitads economicas ed instituziuns sin tuts plauns promovon in svilup gist e durabel.*

a) Promover ina repartiziun da la ritgezza entaifer e tranter las naziuns.

b) Augmentar las resursas intellectualas, finanzialas, tecnicas e socialas dals pajais en svilup e deliberar els da lur chargia da daitvets.

c) Segirar che l'entir commerzi promova in diever persistent da las resursas, ina protecciun da l'ambient e cundiziuns da lavur progressivas.  
d) Pretender d'interpresas multinaziunales e d'organizaziuns da finanza internaziunales d'agir transparentamain a favur da la bainstanza e a medem temp las far responsablas per las consequenzas da lur agir.

11. *Approvar in'egualitad da las schlattainas sco premisa per in svilup persistent e garantir l'access universal a scola, sanita publica e pussaivladads economicas.*

a) Garantir ils dretgs umans per dunnas e matras e far fin a mintga furma da violenza envers ellas.  
b) Promover la partecipaziun activa da las dunnas en tut ils secturs da la vita economica, politica, sociala e culturala sco partenarias egualas che prendan decisiuns da cader e direziun.

c) Rinforzar las familias, garantir ina segirtad ed in svilup egal da tut ils commembers da la famiglia.

12. *Françar il dretg – senza excepziun – per in ambient nativ e social che sustegna la dignità umana, la sanadad corporala ed il bainstar spiritual. Attenziun speziala meritan ils dretgs per ils pievels indigens e las minoritads.*

a) Eliminar mintga discriminaziun da tuttas furmas, saja quai da la color da la pel, da schlattaina, da l'orientaziun sexuala, da religiu, da la lingua, da l'origin nazional, etnic u social.  
b) Affirmar ils dretgs dals pievels indigens d'atgna spiritualitad, enconuschienschas, terras e resursas e segirar qua tras ina vita persistenta.

c) Respectar e gidar ils giuvenils en nossa societad per ch'els sajan capabls da surpigliar lur rolla essenziala da stgaffir ina societad durabla.  
d) Proteger e restaurar lieus d'impurtanza culturala e spirituala.

13. *Rinforzar sin tuts plauns las instituziuns democraticas, procurar per trasparenza ed obligaziun da responsablidad tar l'execuziun*

da pussanza, inclus la cundecisiun e l'attenziun giuridica.

a) Proteger il dretg da mintg'uman da reschaiver a temp infurmaziuns clerars davart l'ambient e da tut ils plans ed activitads da svilup che pon tangar u esser d'interess per el.

b) Sustegnair la societad civila sin plaun local, regional e global e promover la partecipaziun significativa da tut ils individis e da las instituziuns interessadas als process da decisiun.

c) Proteger la libertad d'opiniun, da la reuniun pacifica, d'associaziuns e da defender opiniuns divergentas.

d) Instituir l'access effizient ed effectiv a las proceduras administrativas e giudizialas independentas, per supprir donns da l'ambient smanatschans u reals e da far bun ils donns chaschunads.

e) Eliminar tutta corrupziun en instituziuns publicas e privatas.

d) Rinforzar communitads localas e pussibilitar ad ellas da proteger lur ambient ed assegnar ad ellas tutta responsablidad per la protecciun da l'ambient sin ils plauns administrativs, sin ils quals ellas vegnan recepidas en la moda la pli effizienta.

14. *Integrar en la scola formala la savida, las valurs e las abilitads ch'èn basegnavlas per ina moda da viver persistenta.*

a) Metter a disposiziun a tuts, en spezial als uffants e giuvenils, pussaivladads da scola e da viver che permettan ad els ina collavuraziun per in svilup durabel.

b) Promover en la scola la cooperaziun cun l'art e la cultura, sco er cun la scienza umana, sociala e nativla per in svilup persistent.

c) Rinforzar la funcziun dals meds da massa da svegliar la schientscha per las sfidas ecologicas e socialas dal futur.

d) Reconoscher l'impurtanza da l'educaziun moral e spirituala per ina moda da viver efficacia.

15. *Tractar tuttas creatinas cun resguard e respect.*

a) Proteger animals che vegnan tegnids d'umans da crudavladads e suffrientschas.  
b) Proteger ils animals selvadis da tecnicas da la chatscha e da la pestga e da traplas che chaschunan suffrientschas extremas, prolungadas ed evitablas.  
c) Impedir mazzaments da spezias betg givischadas.

16. *Promover ina cultura da toleranza, nonviolenza e pasch.*

a) Encuraschar e sustegnair la chapientscha vicendaivla, la solidaritad e la cooperaziun tranter tut ils pievels e tranter las naziuns.  
b) Realisar strategias per evitar ils conflicts violents e traier a niz vias collectivs per superar problems, per prender a maun e schliar auters conflicts ecologics.  
c) Dischamar systems da segirtad nazional sin in nivel da defenziun nunsmanatschant e promover la midada d'indrizs militars per scopos paschaivels, inclus la restauraziun ecologica.  
d) Eliminar complettamain tuttas armas nuclearas, biologicas e chemicas sco er autras armas da destrucziun in massa.  
e) Segirar che l'exploziun orbitala e spaziala saja utilisada suletamain a favur da la protecciun da l'ambient e da la pasch.  
f) Reconoscher che la pasch è la totalità da quai che vegn creà cun agid da las relaziuns armonicas cun saez, cun autras persunas, cun autras culturas e creatiras e cun la Terra.

**La presentaziun:**  
Dossier «Charta da la Terra».

**Dapli infurmaziuns:**  
chatta.ch/?hiid=3192  
www.chatta.ch